

Vaatwastechniek



Glazen- en vaatwasmachines ECOMAX+ 415/515

Installatie- en gebruikshandleid ing

*(Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing)*

Inhoudsopgave

| | | |
|----------|--|----|
| 1 | Opmerkingen over de documentatie | 4 |
| 1.1 | Gebruik..... | 4 |
| 1.2 | Opbouw van de documentatie | 4 |
| 1.3 | Gebruikte symbolen | 4 |
| 2 | Veiligheidsinstructies en voorschriften | 5 |
| 2.1 | Gevarenklassen..... | 5 |
| 2.2 | Opbouw van veiligheidsinstructies..... | 5 |
| 2.3 | Principiële veiligheidsinstructies | 5 |
| 2.4 | Materiële schade | 7 |
| 3 | Productbeschrijving | 7 |
| 3.1 | Gebruiksdoel..... | 7 |
| 3.2 | Markering | 7 |
| 3.3 | Technische gegevens..... | 8 |
| 4 | Bedieningselementen | 8 |
| 5 | Installatie | 8 |
| 5.1 | Kwalificatie personeel | 8 |
| 5.2 | Speciale veiligheidsinstructies | 9 |
| 5.3 | Transport naar de opstellingsplaats..... | 9 |
| 5.4 | Verpakking verwijderen..... | 9 |
| 5.5 | Machine opstellen..... | 10 |
| 5.6 | Elektrische aansluiting maken..... | 10 |
| 5.7 | Water aansluiten..... | 10 |
| 5.8 | Afvoer aansluiten..... | 11 |
| 6 | Eerste inbedrijfstelling | 11 |
| 6.1 | Kwalificatie personeel | 11 |
| 6.2 | Waterhardheid instellen (optie)..... | 11 |
| 6.3 | Zoutdispenser vullen (optie)..... | 11 |
| 6.4 | Wasmiddelslangen vullen | 12 |
| 7 | Gebruik | 13 |
| 7.1 | Kwalificatie personeel | 13 |
| 7.2 | Speciale veiligheidsinstructies | 13 |
| 7.3 | Vorbereidingen voor het wassen | 13 |
| 7.4 | Wassen..... | 14 |
| 7.5 | Machine uitschakelen..... | 14 |
| 7.6 | Dagelijkse reiniging uitvoeren | 14 |
| 7.7 | Wekelijkse reiniging uitvoeren..... | 15 |
| 8 | Instellingen | 15 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| 8.1 | Overzicht gebruikersmenu..... | 15 |
| 8.2 | Gebruikersmenu openen..... | 15 |
| 8.3 | Doseerhoeveelheid wasmiddel..... | 16 |
| 8.4 | Doseerhoeveelheid spoelmiddel..... | 16 |
| 8.5 | Waterhardheid instellen (optie)..... | 17 |
| 8.6 | Wascycli..... | 17 |
| 8.7 | Slang vullen wasmiddel..... | 18 |
| 8.8 | Slang vullen spoelmiddel..... | 19 |
| 8.9 | Externe waterbehandeling..... | 19 |
| 8.10 | Temperaturen..... | 22 |
| 8.11 | Temperaturen weergeven..... | 23 |
| 9 | Weergave storingen en instructies..... | 24 |
| 9.1 | Storing..... | 24 |
| 9.2 | Opmerkingen..... | 25 |
| 10 | Oplossen storingen..... | 25 |
| 10.1 | Onvoldoende wasresultaat..... | 25 |
| 10.2 | Andere storingen..... | 26 |
| 11 | Onderhoud..... | 26 |
| 12 | Afvoeren..... | 27 |
| 13 | Uitsluiting productaansprakelijkheid..... | 27 |
| 14 | Conformiteit..... | 28 |

ECOMAX+ 415/515

Opmerkingen over de documentatie

1 Opmerkingen over de documentatie

1.1 Gebruik

Dit document bevat de belangrijkste informatie voor de installatie en de eerste inbedrijfstelling van de machine door vakpersoneel en benodigde informatie voor het dagelijks gebruik door de gebruiker.

- ▶ Bewaar de gebruiksinstructie en alle tevens geldende documenten veilig en onder handbereik.
- ▶ Bewaar de gebruiksinstructie in een geschikte container, beschermd tegen vocht en vuil.
- ▶ Geef bij doorgifte van de machine de installatie- en gebruiksinstructie mee.

1.2 Opbouw van de documentatie

Tevens geldende documenten zijn alle handleidingen, die de installatie, de bediening, het onderhoud en de reparatie van het apparaat beschrijven, met daarbij de handleidingen van alle gebruikte toebehoren.









Voor de gebruiker:

- Gebruiksaanwijzing

Voor de installateur:

- Installatie-instructie
- Schakelschema
- Onderdelenmanual

1.3 Gebruikte symbolen

| Symbol | Betekenis |
|---|--|
|  | Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning |
|  | Waarschuwing voor explosiegevaar |
|  | Waarschuwing voor beknellingsgevaar |
|  | Waarschuwing voor gevaarlijke stoffen |
|  | Waarschuwing voor handletsel |
|  | Waarschuwing voor slipgevaar |
|  | Waarschuwing voor een gevaarlijke plaats |
|  | Nuttige extra informatie en tips |

2 Veiligheidsinstructies en voorschriften

2.1 Gevarenklassen

De gevarenklasse is onderdeel van de veiligheidsinstructie en wordt gemarkeerd met het signaalwoord.

Mogelijke gevolgen worden door de keuzen van het signaalwoord onderling begrensd.

| | |
|-----------------------|---|
| ⚠ GEVAAR | direct dreigend gevaar: heeft ernstig lichamelijke of dodelijk letsel tot gevolg |
| ⚠ WAARSCHUWING | mogelijk gevaarlijke situatie: kan ernstig lichamelijk letsel of de dood tot gevolg hebben |
| ⚠ VOORZICHTIG | mogelijk gevaarlijke situatie: kan licht lichamelijk letsel tot gevolg hebben |
| LET OP | mogelijk schadelijke situatie: kan beschadiging van het product of van objecten tot gevolg hebben |

2.2 Opbouw van veiligheidsinstructies

Deze worden getoond met een waarschuwingssymbool en het signaalwoord in de betreffende veiligheidskleur.

⚠ VOORZICHTIG!



Soort en bron van het gevaar

Verklaring van het soort en de bron van het gevaar

- ▶ Maatregelen voor afwending van het gevaar
- ▶ eventuele extra maatregelen voor afwending van het gevaar

2.3 Principiële veiligheidsinstructies

2.3.1 Productveiligheid

De machine voldoet aan de laatste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regelgeving. Gevaren kunnen echter toch ontstaan.

- ▶ Gebruik de machine alleen in onder aanhouding van de gebruiksinstructie.
- ▶ Houd bij de bediening van de machine de veiligheidsinstructies en waarschuwingen aan.

Elke ombouw of verandering aan het product mag alleen door personen worden uitgevoerd, die daarvoor door HOBART zijn geautoriseerd.

2.3.2 Kwalificatie personeel

- ▶ Houd de voorschriften voor de arbeidsveiligheid aan.
- ▶ Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig door voor gebruik.

| Handeling | Gebruikersgroep | Kwalificatie/opleiding |
|-------------|-----------------|---|
| Installatie | Vakpersoneel | Hobart-service of een door Hobart opgeleide elektrotechnicus resp. een door Hobart opgeleide persoon conform TRBS 1203 (Technische Regeln für Betriebssicherheit) |
| | Leerling | Alleen onder deskundig toezicht en controle |

ECOMAX+ 415/515**Veiligheidsinstructies en voorschriften**

| Handeling | Gebruikersgroep | Kwalificatie/opleiding |
|--|-------------------------------------|---|
| Inbedrijfstelling | Vakpersoneel | Hobart-service of een door Hobart opgeleide elektrotechnicus resp. een door Hobart opgeleide persoon conform TRBS 1203 (Technische Regeln für Betriebssicherheit) |
| | Leerling | Alleen onder deskundig toezicht en controle |
| Werkzaamheden aan elektrische installaties | Vakpersoneel | Hobart-service of een door Hobart opgeleide elektrotechnicus resp. een door Hobart opgeleide persoon conform TRBS 1203 (Technische Regeln für Betriebssicherheit) |
| Bediening | Bedieners en personen vanaf 14 jaar | Alleen onder toezicht en na voorlichting door de exploitant aan de hand van de gebruiksaanwijzing, informatie over de gevaren |
| | Personen met handicap | De geschiktheid moet voor elk individueel geval door de exploitant beoordeeld worden |
| | Personen tot 13 jaar | Personen tot 13 jaar zijn niet geschikt om de machine te bedienen |
| Onderhoud, reparatie | Vakpersoneel | Hobart-service of een door Hobart opgeleide elektrotechnicus resp. een door Hobart opgeleide persoon conform TRBS 1203 (Technische Regeln für Betriebssicherheit) |
| | Leerling | Alleen onder deskundig toezicht en controle |

2.3.3 Productspecifieke gevaren***Beknellings- of stootgevaar voor lichaamsdelen vermijden:***

- ▶ Let bij de opslag, het ophijzen of transporteren op de instructies op de verpakking.

Voorkom explosiegevaar:

- ▶ Plaats de machine niet op een explosiegevaarlijke locatie.

Elektrocucie, brandgevaar voorkomen:

- ▶ Laat water niet over onderdelen lopen die onder spanning staan.
 - Zorg ervoor, dat de machine correct wordt obgeslagen (zie vorstschade, paragraaf 2.4).
 - Let erop, dat de machine bij het vullen niet overloopt.
- ▶ Beschadig de aansluitkabel niet bij het uitpakken.
- ▶ Laat de machine alleen door vakpersoneel op het voedingsnet aansluiten.
- ▶ Laat alle aanpassingen aan de machine alleen uitvoeren door vakpersoneel.
- ▶ Laat de extra doseerdispenser alleen door vakpersoneel monteren.
- ▶ Gebruik de machine niet zonder toezicht.

Voorkom brandgevaar:

- ▶ Laat water niet over onderdelen lopen die onder spanning staan.
 - Zorg ervoor, dat de machine correct wordt opgeslagen (zie vorstschade, paragraaf 2.4).
 - Let erop, dat de machine bij het vullen niet overloopt.
- ▶ Laat de machine alleen door vakpersoneel op het voedingsnet aansluiten.
- ▶ Laat alle aanpassingen aan de machine alleen uitvoeren door vakpersoneel.

Voorkom bijtewonden, schade aan de huid, vergiftiging:

- ▶ Draag bij het omgaan met wasmiddelen beschermingsuitrusting (handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding).
- ▶ Gebruik alleen geschikte wasmiddelen. Houd de specificaties van de fabrikant aan.
- ▶ Laat de wasmiddelsensoren alleen door geautoriseerde, opgeleide servicetechnici instellen.
- ▶ Open de machine niet tijdens gebruik, wacht het einde van het programma af.

- ▶ Maak de machine voor reinigingswerkzaamheden los van de netspanning.
- ▶ Draag beschermingsuitrusting bij het reinigen van onderdelen die met wasmiddel zijn behandeld (handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding).

Verbranding, brandwonden (aan de handen) voorkomen:

- ▶ Open de machine niet tijdens gebruik en de verdampingsfase, wacht het einde van het programma af. Warmwater kan op anders opspatten.
- ▶ Maak de machine voor reinigingswerkzaamheden los van de netspanning.

Voorkom slipgevaar:

Op de grond voor de machine kan vochtigheid ontstaan.

- ▶ Leg daar vloerbekleding neer, die bij vocht slipgevaar tegengaat.

Resten op het vaatwerk, hygiënische regels niet aangehouden:

- ▶ De hygiënevoorschriften moeten conform de nationale voorschriften worden gerespecteerd en aangetoond.

2.3.4 Aanvullende gevaren

Eventueel bestaande gevaren door te gebruiken bedrijfsmiddelen zijn opgenomen in de meegeleverde veiligheidspecificatiebladen. Werkplekken moeten als zodanig worden gemarkeerd.

2.4 Materiële schade

Voorkom vorstschade:

Temperaturen onder 0 °C veroorzaken functionele schade.

- ▶ Voor opslag onder 0 °C het restwater uit slangen, tank en boiler aftappen.
- ▶ Bewaar de machine voor het opnieuw in gebruik nemen gedurende 24 uur bij kamertemperatuur (min. 15 °C).

Voorkom waterschade:

- ▶ Gebruik de machine niet zonder toezicht.
- ▶ Sluit bij einde bedrijf de bouwzijdige afsluiters.

3 Productbeschrijving

3.1 Gebruiksdoel

De machine is een technisch arbeidsmiddel, dat uitsluitend is bedoeld voor bedrijfsmatig vaatwassen.

De machine is uitsluitend bedoeld voor het reinigen van vaatwerk (porselein, glas, keramiek, temperatuurbestendige kunststoffen, roestvaststaal en dergelijke) binnen het levensmiddelengebied.

Niet voor het wassen van:

- objecten die niet met levensmiddelen in contact komen, zoals asbakken, kaarsenstandaards, elektrische apparaten enz.
- levende wezens of textiel
- levensmiddelen, die bedoeld zijn voor verdere consumptie

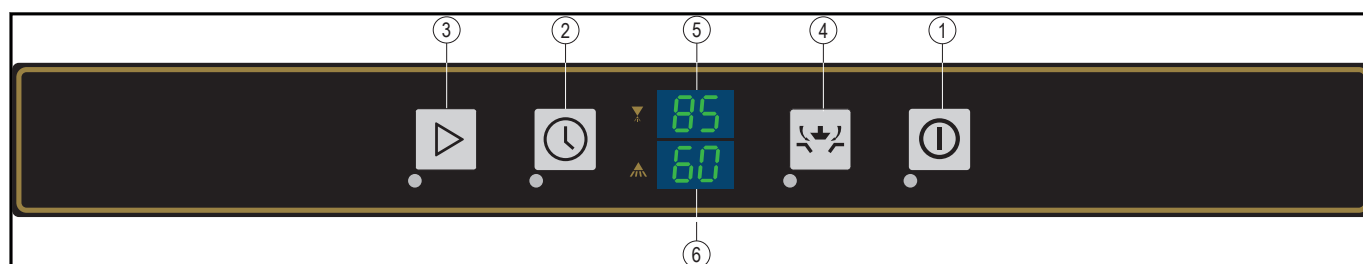
3.2 Markering

De typeplaat bevindt zich voor op de machine. Bij aanvragen voor service of onderdelen het serie- en DSN-nummer ook opgeven.

3.3 Technische gegevens

| | |
|--|---|
| Afmetingen (H x B x D) | 825 x 600 x 603 mm (415: 705 x 460 x 590) |
| Waterverbruik per spoelcyclus | 2,3 l (415: 2 l) |
| Spanning | Zie typeplaat |
| Totale aansluitwaarde | Zie typeplaat |
| Zekering | Zie typeplaat |
| Tankinhoud | 25 l (415: 10 l) |
| Invoerhoogte | 425 mm (415: 315 mm) |
| Emissie-geluidsdrukkniveau L_{pA} (meetonzekerheid $k_{pA} = 2,5$ dB) | 59 dB (A) (415: 57 dB (A)) |
| Gewicht | 60 kg (415: 50 kg) |

4 Bedieningselementen



| | | |
|---|------------------------------------|---|
| ① | AAN/Onderbreken-toets | Door het indrukken van deze toets wordt de machine ingeschakeld. Bij een verkeerde bediening of een storing kan door indrukken van deze toets de machine zonder afpompen vooraf direct worden uitgeschakeld. Daarna is de machine echter nog niet spanningsloos! |
| ② | Programmakeuze-toets | Door indrukken van de toets kan tussen 3 verschillende programma's worden gekozen. |
| ③ | Programmastart-toets | Door indrukken van de toets start het wasprogramma. |
| ④ | UIT/afvoer-toets | Indrukken en vasthouden (3 seconden) van de toets activeert het automatische afvoer- en zelfreinigingsprogramma en schakelt daarna de machine automatisch uit. Bij machines met afvoerpomp wordt de tank geleegd. Daarna is de machine echter nog niet spanningsloos! |
| ⑤ | Temperatuurweergave naspoe- len | Standaard instelling Geeft de maximaal bereikte temperatuur van het laatste wasprogramma aan. |
| ⑥ | Temperatuurweergave wassen | |

5 Installatie

5.1 Kwalificatie personeel

De installatie mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd (zie par. 2.3.2).

5.2 Speciale veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar voor elektrische schokken, brandgevaar

Water (vorstschade, overlopen van de machine) dat over componenten stroomt die onder spanning staan, kan letsel door elektrische schokken of brand veroorzaken.

- ▶ Laat water niet over onderdelen lopen die onder spanning staan.
- ▶ Zorg ervoor, dat de machine correct wordt opgeslagen (zie vorstschade, paragraaf 2.4).
- ▶ Let erop, dat de machine bij het vullen niet overloopt.

⚠ VOORZICHTIG!



Beknellings- of stootgevaar

Bij het hijsen en transporteren kan de machine kantelen of vallen en lichamelijk letsel veroorzaken.

- ▶ Let bij de opslag, het ophijzen of transporteren op de instructies op de verpakking.

⚠ WAARSCHUWING!



Explosiegevaar

Wanneer de machine op een explosiegevaarlijke plaats wordt opgesteld, kunnen explosies ontstaan en ernstig lichamelijk letsel door rondvliegende delen.

- ▶ Plaats de machine niet op een explosiegevaarlijke locatie.

AANWIJZING!

Vorstschade

Temperaturen onder 0 °C tijdens transport/opslag veroorzaken beperkingen in de werking.

- ▶ Sla de machine voor installatie op gedurende 24 uur onder kamertemperatuur (min. 15 °C).

5.3 Transport naar de opstellingsplaats

- ▶ Zo mogelijk in de verpakking op de pallet transporteren.
- ▶ Geschikt transportmiddel (pompwagen, kraan etc.) gebruiken.
- ▶ Bij toepassing van een vorkheftruck houten balken onder de machine plaatsen.

5.4 Verpakking verwijderen

⚠ VOORZICHTIG!



Gevaar voor elektrische schokken, brandgevaar

Bij het uitpakken van de machine kan de aansluitkabel beschadigd raken en zo letsel door elektrische schokken of brand veroorzaken.

- ▶ Beschadig de aansluitkabel niet bij het uitpakken van de machine.
- ▶ Kabelmeting DGUV V3 uitvoeren.

- ▶ Verwijder het verpakkingsmateriaal en de toebehoren uit de machine.
- ▶ Controleer de machine op mogelijke transportschade.

ECOMAX+ 415/515

Installatie

5.5 Machine opstellen

Wandafstand is niet nodig.

- ▶ Lijn de machine horizontaal uit met behulp van een waterpas en door verdraaien van de stelpoten tot de deurhandgreep in één lijn staat met het bedieningspaneel.

AANWIJZING!

Materiële schade

Bij de deur van de vaatwasmachine kan damp ontsnappen dat materiële schade kan veroorzaken.

- ▶ Aangrenzende meubelen moeten hiertegen bestand zijn.

5.6 Elektrische aansluiting maken

⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar voor elektrische schokken

Een verkeerde aansluiting op het voedingsnet kan levensgevaar tot gevolg hebben vanwege elektrische schokken.

- ▶ Laat de machine alleen door vakpersoneel op het voedingsnet aansluiten.

OPMERKING: om de elektrische veiligheid van de machine te waarborgen, moet deze op een conform de voorschriften geïnstalleerd randaardesysteem worden aangesloten. Bovendien moet de machine lokaal worden aangesloten op de potentiaalvereffening. De hiervoor bedoelde aansluitschroef (▽) bevindt zich naast de kabeldoorvoer.

Laat deze basisveiligheidsvoorwaarden en de correcte dimensionering van de lokale huisinstallatie door een gekwalificeerde elektrotechnicus controleren.

Hobart is niet aansprakelijk voor schade, die ontstaat door verkeerde installatie! Eventueel geldende lokale installatievoorschriften moeten worden aangehouden!

De netvoedingskabel moet via een scheidingsinrichting (hoofdschakelaar of toegankelijke stekker) worden aangesloten.

Ombouw naar een afwijkende elektrische voeding is binnen de op het schakelschema opgenomen varianten mogelijk. De betreffende aansluitschema's bevinden zich in de nabijheid van de aansluitklemmen.

5.7 Water aansluiten

OPMERKING: de machine moet met drinkwaterkwaliteit worden gebruikt. Bij sterk mineraalhoudend water adviseren wij gebruik te maken van een onthardingsinstallatie.

- ▶ Zo mogelijk aansluiten op warm water (max. 60°C).

Waterhardheid:

- Machines zonder ontharder: max. 3 °d = 0,5 mmol/l.
- Machines met ontharder: max. 30 °d = 5,3 mmol/l.

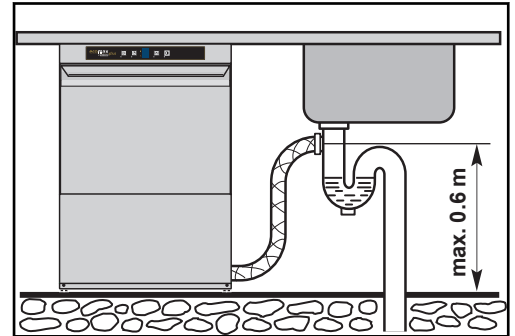
Waterdruk:

- 0,8 - 10 bar.
- > 10 bar: reduceerventiel opnemen.

- ▶ Wartelmoer (G 3/4) van de aanvoerslang op de lokale kraan aansluiten.
- ▶ Aanvoerslang niet knikken of inkorten.
- ▶ Een eventueel noodzakelijke verlenging moet met een daarvoor geschikte persslang worden uitgevoerd.

5.8 Afvoer aansluiten

- ▶ De verbinding tussen de machine en de lokale afvoer mag niet hoger zijn dan de maximale hoogte van 0,6 m.



- ▶ De afvoerslang niet los op de vloer leggen (de slang kan doorgeschuurd raken), maar plaatselijk fixeren.
- ▶ Knik de afvoerslang niet.

6 Eerste inbedrijfstelling

6.1 Kwalificatie personeel

De eerste inbedrijfstelling mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd (zie par. 5.1).

6.2 Waterhardheid instellen (optie)

OPMERKING: de ontharder moet op de plaatselijke waterhardheid worden ingesteld (opvragen bij lokale waterbedrijf).

- ▶ Hardheidbereik conform hoofdstuk 8.5 instellen.

6.3 Zoutdispenser vullen (optie)

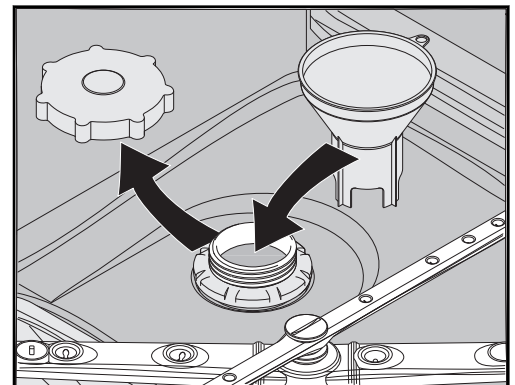
AANWIJZING!

Materiële schade

Wanneer de zoutdispenser onbedoeld met wasmiddelen wordt gevuld, wordt de waterontharder beschadigd.

- ▶ Vul de zoutdispenser niet met wasmiddel.

- ▶ Deur openen.
- ▶ Schroef het deksel van de zoutdispenser af en vul ~ 1 kg grofkorrelig (2-8 mm) regenererzout bij (gebruik geen zouttabletten).



- ▶ Vul de dispenser met drinkwater (alleen bij de eerste inbedrijfstelling).

ECOMAX+ 415/515

Eerste inbedrijfstelling

- ▶ Let erop dat de afdichting van het deksel vrij is van zout en vuil.
- ▶ Schroef het deksel weer vast.

AANWIJZING!

Materiële schade

Zoutresten op de bodem van de tank veroorzaken corrosie.

- ▶ Verwijder de zoutresten handmatig.
- ▶ Start eventueel na afronding van de eerste inbedrijfstelling het wasprogramma om de zoutsporen volledig te verwijderen.

- ▶ Wanneer tijdens gebruik een tekort aan zout optreedt, toont de bovenste weergave "SA", onderste "Lt".



- ▶ Water in de tank afpompen, zie paragraaf 7.5.

6.4 Wasmiddelslangen vullen



Wij adviseren het gebruik van HOBART Hyline reinigingsmiddel en naglansmiddel.

INSTRUCTIE: Een vermenging in de slang bij de wissel van de chemische producten kan kristallisatie en beschadiging van slangen en doseerapparaten veroorzaken. Dat wordt vermeden door tussentijds met water te spoelen (zie paragraaf 8.7). Bij niet-naleving vervallen de garantie en de productaansprakelijkheid.

⚠ VOORZICHTIG!



Bijtwonden, schade aan de huid, vergiftiging

Gebruik van niet geschikte wasmiddelen kan lichamelijk letsel veroorzaken.

- ▶ Gebruik alleen gebruikelijke reinigingsmiddelen en naglansmiddelen (voor bedrijfsmatige toepassing).
- ▶ Houd de gebruiks- en veiligheidsinstructies van de fabrikant aan.

⚠ WAARSCHUWING!



Bijtwonden, schade aan de huid, vergiftiging

Ondeskundige omgang met reinigingsmiddel resp. naglansmiddel kan ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

- ▶ Draag beschermingsuitrusting (handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kledij).

6.4.1 Zet externe wasmiddeldispenser klaar

Reinigingsmiddel voorbereiden:

Aanzuighoogte van de doseerpomp: max. 1,5 m.

- ▶ Aanzuigslang **zonder** kleurmarkering bij het aanzuigventiel tot op de bodem van de externe voorraadcontainer steken.

Naglansmiddel voorbereiden:

Aanzuighoogte van de doseerpomp: max. 1,5 m.

- ▶ Aanzuigslang met **blauwe** markering bij het aanzuigventiel tot op de bodem van het externe voorraadreservoir steken.

7 Gebruik

7.1 Kwalificatie personeel

De machine mag alleen door geïnstrueerd personeel worden gebruikt (zie hoofdstuk 7.1).

7.2 Speciale veiligheidsinstructies

⚠ VOORZICHTIG!**Bijtwonden, schade aan de huid, vergiftiging, verbranding**

Wanneer de Deur tijdens gebruik wordt geopend, dan kan stoom ontsnappen resp. wasloog naar buiten spatten en letsel veroorzaken.

- ▶ Open de Deur niet tijdens gebruik, wacht het einde van het programma af.

⚠ WAARSCHUWING!**Slipgevaar**

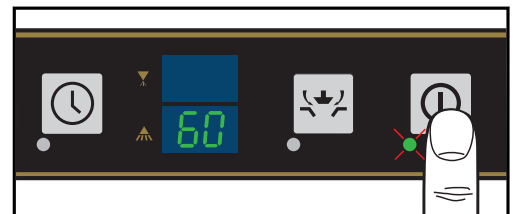
De vloer voor de machine kan vochtig worden waardoor gevaar voor uitglijden ontstaat.

- ▶ Leg daar vloerbekleding neer, die bij vocht slipgevaar tegengaat.

7.3 Voorbereidingen voor het wassen

7.3.1 Machine voorbereiden

- ▶ Controleer of de was-/spoelarmen, zeven en eventueel standpijp correct zijn geplaatst.
- ▶ Open de lokale waterkraan.
- ▶ Schakel de hoofdschakelaar in of steek de stekker in het stopcontact.
- ▶ Controleer het niveau in de reinigings- en naglansmiddelreservoirs (neem paragraaf 6.4 n acht).
- ▶ Deur sluiten.
- ▶ AAN/Onderbreken-toets indrukken.



- ↳ Tijdens het vullen en verwarmen knippert de toetsen-LED. Deze procedure kan meerdere minuten in beslag nemen.
- ↳ Zodra de LED continu brandt is de machine klaar voor gebruik en wordt in het onderste display de actuele wastemperatuur getoond.

ECOMAX+ 415/515

Gebruik

7.3.2 Vaatwerk voorbereiden

- ▶ Verwijder grove voedselresten.
- ▶ Plaats het vaatwerk met de opening naar beneden in de rekken.
- ▶ Spoel het vaatwerk af.

7.4 Wassen

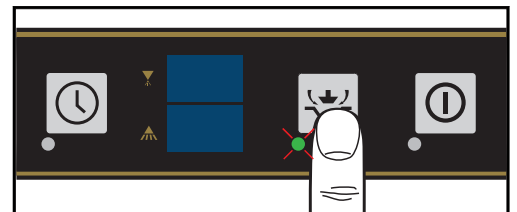
- ▶ Schuif het rek in de machine en sluit de deur.
- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-knop wordt in het display het actuele programma getoond. Door meerdere keren indrukken kan tussen 3 programma's (P1 = kort, P2 = standaard, P3 = intensief) worden gekozen. Bij een storingsindicatie en terwijl een programma bezig is, is dit niet mogelijk.



- ↳ Terwijl het programma draait, knippert de LED.
- ↳ Zodra de LED continu brandt, is het wasprogramma afgerond.
- ↳ Met Standaardinstellingen worden op het display de maximaal bereikte temperaturen van het beëindigde wasprogramma getoond.
- ▶ Open de deur en neem het rek uit.
- ▶ Laat het vaatwerk voldoende tijd drogen.

7.5 Machine uitschakelen

- ▶ Deur sluiten.
- ▶ Afvoer-toets indrukken en ingedrukt houden (min. 3 seconden).



- ↳ Tijdens het afpompen knippert de LED van de Afvoer-toets.



Tijdens het afpompen wordt de binnenruimte van de machine automatisch gereinigd. Aan het einde van het programma schakelt de machine automatisch uit. Verwijder aansluitend eventueel aanwezige grove resten.

Wanneer de machine is uitgeschakeld:

- ▶ Schakel de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Sluit de waterkraan.

7.6 Dagelijkse reiniging uitvoeren

AANWIJZING!

Materiële schade

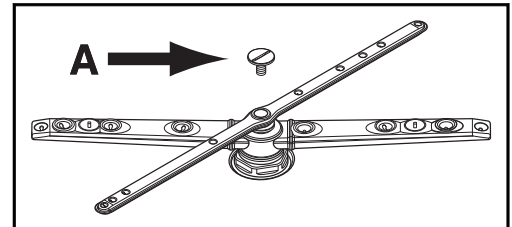
Gebruik van niet geschikte middelen kan corrosie of schade aan de oppervlakken veroorzaken.

- ▶ Maak de machine niet schoon met chloor-, zuur- of metaalhoudende producten.
- ▶ Gebruik geen schuursponzen.

- ▶ Open de deur en neem de zeef uit. Spoel af onder stromend water. **Let erop, dat er geen vuilresten in de aanzuigopening van de pomp terecht komen!**
- ▶ Maak de binnenruimte van de machine schoon.
- ▶ Plaats het filter weer.
- ▶ Laat de deur open voor ventilatie.

7.7 Wekelijkse reiniging uitvoeren

- ▶ Bevestigingsschroeven (A) linksom losdraaien.



- ▶ Was- en spoelarmen uitnemen en reinigen.
- ▶ Alle onderdelen weer plaatsen.

8 Instellingen

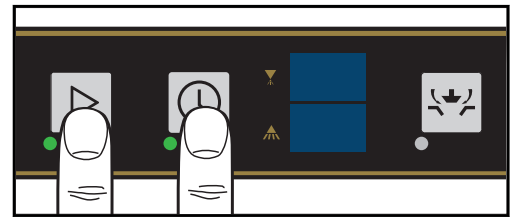
8.1 Overzicht gebruikersmenu

| Submenu | Functie |
|-------------------------------|--|
| Doseerhoeveelheid wasmiddel | Instelling |
| Doseerhoeveelheid spoelmiddel | Instelling |
| Waterhardheid | Instelling |
| Wascycli | Display |
| Slang vullen wasmiddel | Voor de eerste ingebruikname en vervangen reservoir. |
| Slang vullen spoelmiddel | Voor de eerste ingebruikname en vervangen reservoir. |
| Externe waterbehandeling | Resetten Resterende capaciteit Activeren/deactiveren Uitgangscapaciteit |
| Temperaturen | Standaard / thermolabel 71° |
| | Display |

8.2 Gebruikersmenu openen

OPMERKING: Alleen mogelijk bij uitgeschakelde machine.

- ▶ Deur openen.
- ▶ Programmastart-toets programmakeuze-toets tegelijkertijd indrukken.



↳ Menu is geopend, toets-LED's branden.

↳ De weergave van het eerste submenupunt "1" volgt zodra de Deur is gesloten.

Wanneer deze weer wordt geopend, schakelt de weergave uit en worden de uitgevoerde instellingen opgeslagen.

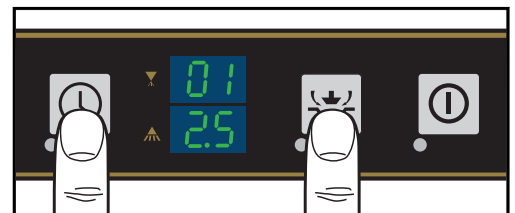
Daarmee kan de hierna beschreven procedure voor het instellen te allen tijde worden afgebroken.

- ▶ Door indrukken van de programmastart-toets kan door de menu's worden gescrold.

8.3 Doseerhoeveelheid wasmiddel

Alleen relevant bij ingebouwd wasmiddeldoseerapparaat.

- ▶ Bovenste display toont "01"
- ▶ Het onderste display toont de actuele doseerwaarde, voorinstelling: 2,5 g/l
- ▶ Om de wasmiddeldoseerhoeveelheid te verstellen, met de programmakeuze-toets verhogen of met de afvoertoets verminderen. De gekozen waarde (0-9,5 g/l) wordt automatisch opgeslagen.



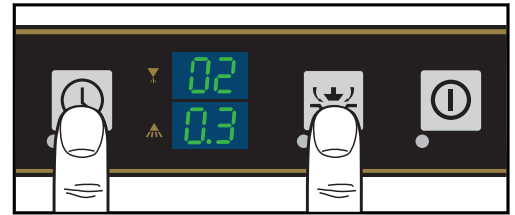
- ▶ Instelling uitvoeren overeenkomstig de aanbeveling van de fabrikant van het wasmiddel.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.4 Doseerhoeveelheid spoelmiddel

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "02" weergeeft.
- ▶ Het onderste display toont de actuele doseerwaarde, voorinstelling: 0,3 g/l.



- ▶ Om de naglansmiddeldoseerhoeveelheid te verstellen, met de programmakeuze-toets verhogen of met de afvoer-toets verminderen. De gekozen waarde (0-2 g/l) wordt automatisch opgeslagen.



- ▶ Instelling uitvoeren overeenkomstig de aanbeveling van de leverancier van het spoelmiddel.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.5 Waterhardheid instellen (optie)

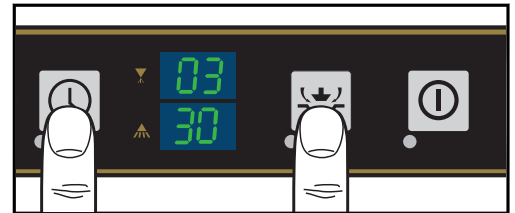
Alleen relevant bij geïntegreerde ontharder.

OPMERKING: de ontharder moet op de plaatselijke waterhardheid worden ingesteld (opvragen bij lokale waterbedrijf).

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "03" weergeeft.



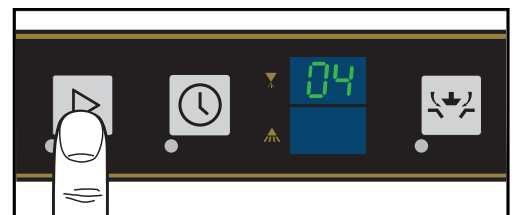
- ▶ Het onderste display toont de ingestelde waarde van de waterhardheid in °d.
- ▶ Om de hardheid te verstellen, met de programmakeuze-toets verhogen of met de afvoer-toets verminderen. De gekozen waarde (1-30) wordt automatisch opgeslagen.



- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.6 Wascycli

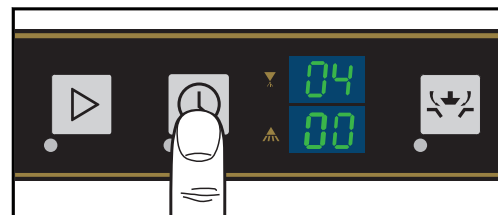
- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "04" weergeeft.



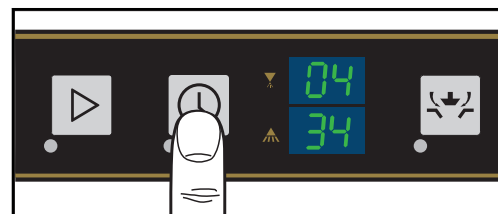
Vanwege de tot 2 posities begrensde weergave van het onderste display wordt de waarde (max. 6 posities) als volgt weergegeven:

Bijv. bij 003456 wasprogramma's.

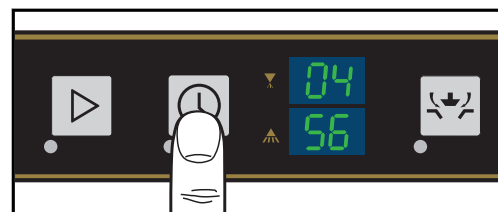
- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets worden de eerste twee posities getoond.



- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets worden de volgende twee posities getoond.



- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets worden de laatste twee posities getoond.



- ▶ Bij opnieuw indrukken van de toets volgt weer de eerste weergave enzovoort.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

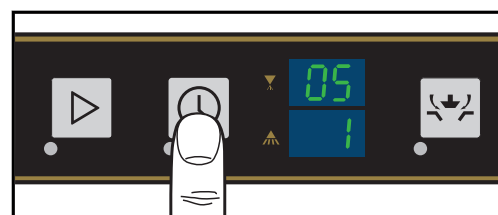
8.7 Slang vullen wasmiddel

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "05" weergeeft.

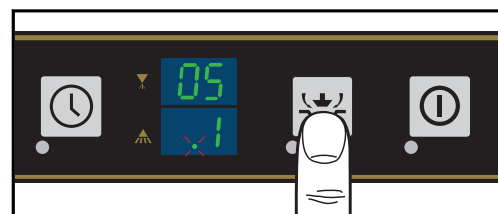


↳ Onderste display toont "0".

- ▶ Met de programmakeuze-toets het onderste display op "1" instellen.



- ▶ Afoer-toets indrukken.



↳ Slang vullen start gedurende ~60 seconden.

↳ Punt in onderste display knippert.

- ▶ Vullen is na beëindigen van het knipperen afgesloten.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

Na geactiveerde vulprocedure hoeft het einde niet te worden afgewacht. Parallel kan ook het vullen van de spoel-
middelslang worden gestart.

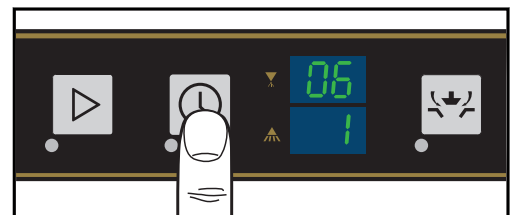
8.8 Slang vullen spoelmiddel

- ▶ Instellingenmenu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "06" weergeeft.

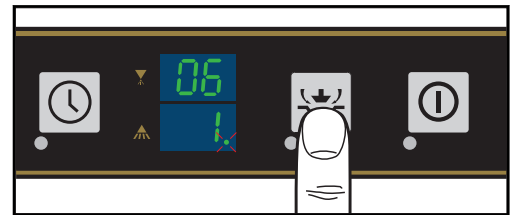


↳ Onderste display toont "0".

- ▶ Met de programmakeuze-toets het onderste display op "1" instellen.



- ▶ Afoer-toets indrukken.



↳ Slang vullen start gedurende ~120 seconden.

↳ Punt in onderste display knippert.

- ▶ Vullen is na beëindigen van het knipperen afgesloten.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.9 Externe waterbehandeling

Alleen relevant wanneer geactiveerd (zie paragraaf 8.9.3)

Hiermee kan de capaciteit van een externe waterbehandeling resp. een voorfilter aan de hand van de berekende waterdoorstroming worden berekend.

8.9.1 Resetten

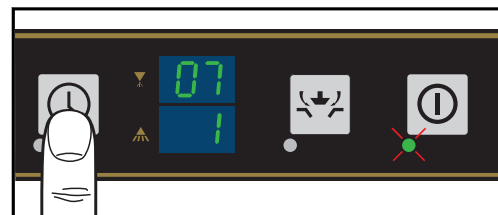
Stelt de resterende capaciteit weer in op de waarde van de uitgangscapaciteit.

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "07" weergeeft.



↳ Onderste display toont "0".

- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets het onderste display op "1" instellen.



↳ De LED van de AAN/annuleringstoets knippert.

- ▶ Door indrukken van de AAN/annuleringstoets gedurende 3 seconden wordt weer naar de totaalcapaciteit teruggegaan.



↳ De LED van de AAN/annuleringstoets brandt 3 seconden.

- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.9.2 Resterende capaciteit

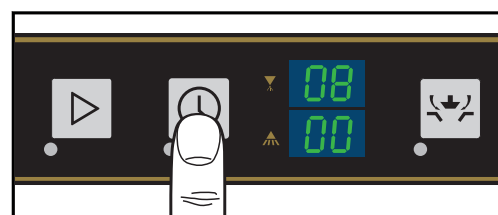
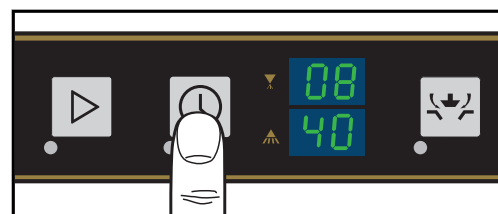
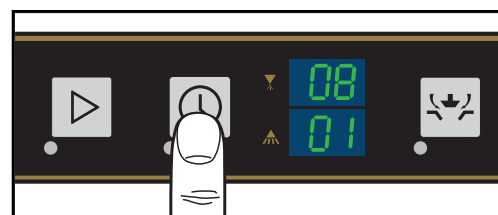
De resterende capaciteit telt terug vanaf de ingestelde uitgangscapaciteitswaarde en kan als volgt worden weergegeven:

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "08" weergeeft.



Vanwege de tot 2 posities begrensde weergave van het onderste display wordt de waarde (max. 6 posities) als volgt weergegeven:

- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets worden de eerste twee posities getoond.
- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets worden de volgende twee posities getoond.
- ▶ Door indrukken van de programmakeuze-toets worden de laatste twee posities getoond.



- ▶ Bij opnieuw indrukken van de toets volgt weer de eerste weergave enzovoort.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

Indien nodig is ook het instellen van de waarde op dezelfde wijze als paragraaf 8.9.4 mogelijk.

8.9.3 Activeren/deactiveren

Om de capaciteitsbewaking te gebruiken moet deze worden geactiveerd.

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "09" weergeeft.



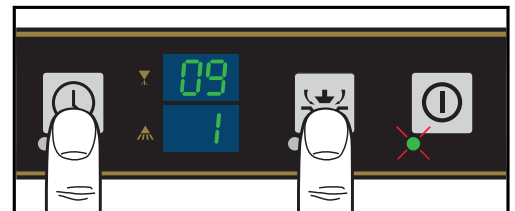
Onderste display toont de actuele instelling:

"0" = uitgeschakeld

"1" = demineralisatiepatroon (aaname: 3 l/min)

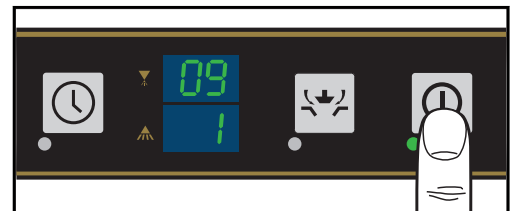
"2" = omkeerde osmose-installatie (aaname: 1,5 l/min)

- ▶ Met de programmakeuze-toets of met de afvoer-toets instellen.



↳ De LED van de AAN/annuleringstoets knippert.

- ▶ Door indrukken van de AAN/annuleringstoets gedurende 3 seconden wordt de waarde opgeslagen.



↳ De LED van de AAN/annuleringstoets brandt 3 seconden.

- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.9.4 Uitgangscapaciteit

Waarde is op 14000 l vooringesteld.

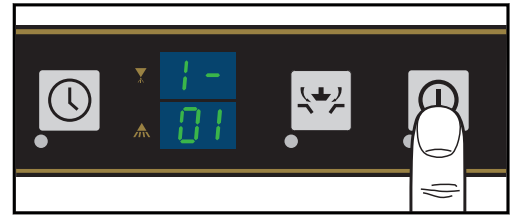
Voor weergeven resp. veranderen:

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "10" weergeeft.

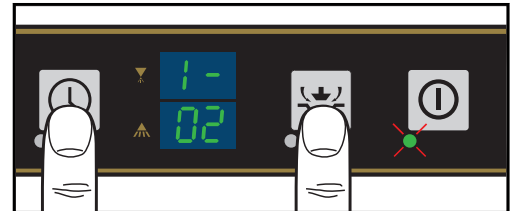


Vanwege de tot 2 posities begrensde weergave van het onderste display wordt de waarde (max. 6 posities) als volgt weergegeven:

- ▶ Door indrukken van de AAN/annuleren-toets worden de eerste twee posities in het onderste display getoond.



- ▶ Om de eerste twee posities te verstellen, met de programmakeuze-toets verhogen of met de afvoer-toets verminderen.

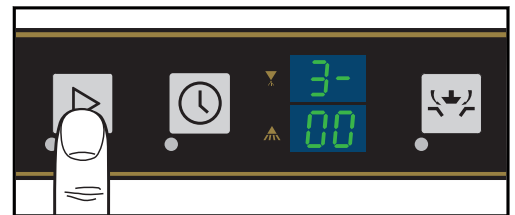


↳ De LED van de AAN/annuleringstoets knippert

- ▶ Door indrukken van de programmastart-toets worden de volgende twee posities getoond.



- ▶ Indien nodig op dezelfde wijze als de eerste beide posities instellen.
- ▶ Door indrukken van de programmastart-toets worden de laatste twee posities getoond.



- ▶ Indien nodig op dezelfde wijze als de eerste posities instellen.
- ▶ Door indrukken van de AAN/annuleringstoets gedurende 3 seconden kan het menupunt worden verlaten resp. wordt een veranderde waarde opgeslagen.



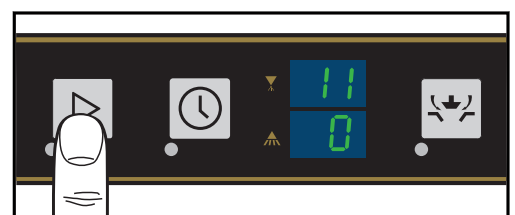
↳ Bij waardeverandering brandt de LED van de AAN/annuleringstoets 3 seconden.

- ▶ Daarna volgt weer de eerste weergave bij opnieuw indrukken van de kort programmastart-toets.
- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.10 Temperaturen

Hier kan van standaardtemperaturen conform DIN 10534 naar verhoogde temperaturen conform NSF (Thermolabel 71 °C) worden omgeschakeld. Daardoor worden de programmalooptijden tijdens lastbedrijf verlengd.

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "11" weergeeft.

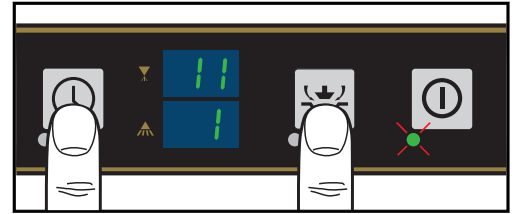


Onderste display toont de actuele instelling:

"0" = standaardtemperaturen

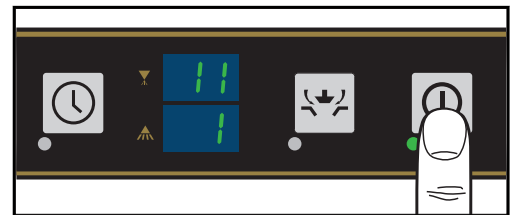
"1" = verhoogde temperaturen

- ▶ Met de programmakeuze-toets of met de afvoer-toets instellen.



↳ De LED van de AAN/annuleringstoets knippert.

- ▶ Door indrukken van de AAN/annuleringstoets gedurende 3 seconden wordt de waarde opgeslagen.



↳ De LED van de AAN/annuleringstoets brandt 3 seconden.

- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

8.11 Temperaturen weergeven

- ▶ Menu openen (zie paragraaf 8.2).
- ▶ Kort programma-toets indrukken, tot het bovenste display "12" weergeeft.



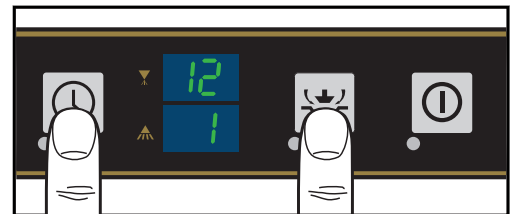
Onderste display toont de actuele instelling:

„0“ = geen weergave van de temperaturen

„1“ = weergave van de maximale temperatuur die tijdens het laatste wasprogramma werd bereikt

„2“ = weergave van actuele temperaturen van boiler en wasreservoir

- ▶ Met de programmakeuze-toets of met de afvoer-toets instellen.



- ▶ Menu onderbreken en verlaten is mogelijk door openen van de Deur.

9 Weergave storingen en instructies

9.1 Storing

► In het bovenste display wordt "Er" getoond.



► In het onderste display wordt de foutcode getoond (zie tabel).

| Foutcode | Oorzaak | Oplossing |
|----------|---|---|
| 01 | Temperatuur boilersensor overschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 02 | Temperatuur boilersensor onderschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 03 | Thermostop boiler in wasprogramma. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 05 | Temperatuur wastanksensor overschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 06 | Temperatuur wastanksensor onderschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 07 | Grenswaarde druksensor boiler overschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 08 | Grenswaarde druksensor boiler onderschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 09 | Grenswaarde druksensor tank overschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 10 | Grenswaarde druksensor tank onderschreden. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 12 | Regeling waterniveau in wastank mislukt. | Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 13 | Controle vulprogramma druksensor tank. | Machine afpompen. |
| 14 | Ledigen wastank in afpompprogramma druksensor tank. | Reinig eventueel de afvoerslang en pomp de machine opnieuw af. |
| 17 | Vulcontrole door sensor schoepenwiel. | Watertoevoer controleren. |
| 18 | Vulcontrole door waterniveaumeting in boiler. | Watertoevoer controleren. |
| 28 | Vulpeil wastank voor programmastaart te laag. | De machine vult automatisch bij en start het programma. Neem bij een constante storingsmelding contact op met uw HOBART-servicepartner. |
| 29 | Capaciteit externe waterbehandeling uitgeput. | Deel- of volledige waterontharder bijvullen. |
| 31 | Vulcontrole | Watertoevoer controleren. Neem contact op met uw HOBART-servicepartner. |

9.2 Opmerkingen

- De meldingen hierna worden met een lettercombinatie in het display getoond.



| Display | Oorzaak | Oplossing |
|---------|---|--|
| SA Lt | Regenereerzout uitgeput. | Regenereerzout bijvullen (zie par. 6.3). |
| do or | Vul-, was- of afpompprogramma onderbroken | Deur sluiten |

10 Oplossen storingen

10.1 Onvoldoende wasresultaat

| Soort storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|-------------------------------|--|--|
| Vaat wordt niet schoon. | Wasarm geblokkeerd (moet met de hand gemakkelijk verdraaid kunnen worden). | Wasarmen uitnemen en grondig reinigen. Ook de waterafvoer in de machine naar de wasarm op verstopping controleren. |
| | De wasarmsproeiërs zijn verstopt (visuele controle). | Neem de wasarm uit, verwijder de reinigungspluggen en spoel de wasarm net zolang door, tot alle verontreiniging is verdwenen. Plaats de reinigungspluggen weer. |
| | Naglanssproeiërs verstopt (over het algemeen door kalk). | Spoelarmen uitnemen en in separate container ontkalken. Controleer de plaatselijke onthardingsinstallatie op goede werking. |
| | De reinigingsmiddelconcentratie is te laag of te hoog. | Controleer de instelling van de reinigingsmiddelconcentratie. |
| | Grof filter vervuild. | Filter uitnemen, leegmaken en schoonmaken. |
| | Fijnfilter vervuild of met kalk verstopt. | Fijnfilter uitnemen, bij sterke vervuiling weken in azijnoplossing. Daarna met spoelborstel grondig schoonmaken tot de poriën weer vrij zijn. Let op de dagelijkse reiniging van het fijnfilter. |
| | Verkeerde programmakeuze bij zwaar vervuilde vaat. | Kies een programma met een langere wastijd. |
| Vaat of glazen drogen slecht. | Dosering naglansmiddel te laag. | Dosering verhogen. |

Onderhoud

| Soort storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|---|
| | Onvoldoende ontvetting van het vaatwerk. | De reinigingsmiddelconcentratie te laag: dosering verhogen. Controleer de geschiktheid van het gebruikte reinigingsmiddel, evt. sterker product gebruiken. Tap vervuild water af uit de machine en opnieuw vullen. Let op een betere indeling van het vaatwerk. |
| | Het rek is niet geschikt voor de vorm van het vaatwerk(schuine stand). | Gebruik geschikte rekken, die een schuine stand en daarmee het afdruppen van het water mogelijk maken. |
| | Na beëindiging van het wassen blijft het vaatwerk te lang in de machine. | Neem het vaatwerk direct na het einde van het programma uit de machine, zodat het snel in de lucht kan drogen. |
| Strepen en vlekken op het vaatwerk of de glazen. | Te hoge concentratie naglansmiddel (streep- of vlekvorming). | Dosering verminderen. |
| | Kalk- of mineraalhoudend water. | Controleer de waterkwaliteit. Ieder plaatselijk waterbedrijf kent de specificaties van de samenstelling van het door hun geleverde water en op aanvraag kunt u die krijgen. Richtwaarde: ideale waarde kalk: 0 – 3 °d (totale hardheid). Ideale waarde mineraalgehalte: voor glazen geleidbaarheid max. 100 µS/cm, bij servies nog tot max. 400 µS/cm. |
| | Het rek is niet geschikt voor de vorm van het vaatwerk(schuine stand). | Gebruik geschikte rekken, die een schuine stand en daarmee het afdruppen van het water mogelijk maken. |
| | Te lage dosering naglansmiddel veroorzaakt vlekken. | Dosering naglansmiddel verhogen. |
| | Bij machines met ingebouwde ontharder: gebruik van verkeerde zout (bijv. tabletten). | Gebruik geen zout in tabletvorm. |

10.2 Andere storingen

| Soort storing | Mogelijke oorzaken | Oplossing |
|--|---|--|
| Glazen zijn geheel of gedeeltelijk melkachtig. | Het oppervlak van de glazen is ruw en poreus; hier is sprake van zogenaamde glascorrosie. | Gebruik nieuw glazen, omdat dit geen functiestoring van de machine is. |
| Glas-/serviesbreuk. | Gebruik van niet geschikte rekken. | Gebruik geschikte rekken. |

11 Onderhoud

- Om de geldigheid van de garantie te bewaren en een permanent veilig, efficiënt en storingsvrij bedrijf van de machine(s) te realiseren, is het correct uitvoeren van de voorgeschreven onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk. Daarom adviseren wij een inspectie- of onderhoudscontract af te sluiten welke het uitvoeren van de werkzaamheden door een speciaal opgeleide servicetechnicus volgens een op de omstandigheden aangepast tijdschema waarborgt.

Voor reparaties en het vervangen van slijtende onderdelen moeten originele onderdelen worden gebruikt. Slijtende onderdelen zijn bijvoorbeeld doseerslangen, wasarmlagers enzovoort. Uw HOBART-machines zijn in Duitsland onderhevig aan de bedrijfsveiligheidsverordening en moeten, conform de controletermijnen volgens DGUV V3 (BGV A3), regelmatig door een elektrotechnicus worden gecontroleerd.

12 Afvoeren

- ▶ De eigenaar van de machine is verantwoordelijk voor een milieuvriendelijke en correcte afvoer van de machine en de bedrijfsstoffen daarvan. Houd daarbij de nationale en lokale wettelijke bepalingen en voorschriften aan.



13 Uitsluiting productaansprakelijkheid

Uitsluiting productaansprakelijkheid

Installatiewerkzaamheden en reparaties die niet door geautoriseerde monteurs of niet met originele reservedelen worden uitgevoerd, alsmede eventuele technische modificaties aan de machine, die niet door de producent zijn goedgekeurd, hebben het vervallen van de garantie en de productaansprakelijkheid van de producent tot gevolg. HOBART behoudt zich het recht voor, aan alle producten wijzigingen of verbeteringen door te voeren zonder aankondiging vooraf.

© HOBART GmbH, Offenburg 2020

14 Conformiteit



Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Uygunluk beyanı / Deklaracija o skladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:

Manufacturer / authorized to compile the technical file:
Fabricant / autorisée à constituer le dossier technique:
Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:
Fabbricante / Responsabile della documentazione:
Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:
Producent / autoryzowany przedstawiciel:
Изготовитель / ответственный за составление документации:
Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:
Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:
Proizvajalec / pooblaščen za dokumentacijo:
Fabricante / Responsável pela documentação:
Výrobce / osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer
Robert-Bosch-Straße 17
77656 Offenburg / Germany

Maschine: Geschirrspülmaschine
Machine: Dishwasher
Machine: Machine à laver la vaisselle
Máquina: Lavavajillas
Macchina: Lavastoviglie
Machine: Vaatwasmachine
Urządzenie: Zmywarka do naczyń
Машина: Посудомоечная машина
Makine: Tezgahaltı bulayık makineleri
Stroj: Perilica posuda
Stroj: Stroj za pomivanje posode
Máquina: Máquina lava-loiça
Stroj: Myčka na nádobí

Marke: ecomax by HOBART
Trade mark / Marque / Marca comercial / Marchio / Merk / Marka / Марка / Marka / Zaštitni znak / Znamka / Marca / Značka

Type: Eco+ G515 - Serie / Eco+ F515 - Serie / Design State: FXB-12-04 / Serial No.: 86 66 XXXXX

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist. Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.

Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes. Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas. Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate. Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden. Niniejszym deklarujemy, że wymieniony produkt spełnia wymogi następujących norm. Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами. İşbu belge ile belirttik makinenin aşağıda listelenen normlar doğrultusunda hazırlanmış olduğunu. Ovime potvrđujemo da je gore navedeni stroj proizveden i testiran sukladno sljedećim standardima. Š tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi. Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspeccionada segundo as normas referidas a seguir. Timto potvrđujeme, že uvedeny stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norem.

- DIN SPEC 10534:2019-02
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 60335-2-58:2005 + Corr. 2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
- EN ISO 12100:2010

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:

The product complies with the following directives:
La machine est conforme aux directives fixées:
La máquina armoniza con las siguientes Directivas:
La macchina è conforme alle direttive seguenti:
Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:
Urządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:
Машина соответствует требованиям следующих директив:
Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:
Ovaj stroj je u skladu sa sljedećim direktivama:
Stroj ustreza zahtevam sledećih direktiv:
A máquina está em conformidade com as seguintes diretivas:
Stroj je v skladu s ustanovenimi následujících směrníc:

- 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)
- 2014/30/EU (EMV-Richtlinie, EMC-Directive)
- 2011/65/EU (RoHS Richtlinie, RoHS-Directive)

Die Schutzleze der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC eingehalten.

Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC. Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/EU ont été respectés conforme à l'annexe I Nr. 1.5.1 der de la directive relative aux machines 2006/42/EC. Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/EU estan en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1. de la directiva de maquinaria 2006/42/EC. Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/EU è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/EC. De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EC. Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/EU, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/EC. Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/EU, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC. Aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur. Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/EU'nin konusunu hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uymuştur. Sigurnosni ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC. Upoštevanji so zaščitni cilji Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU v skladu s priložilo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EC. Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/EU foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC. Cile ochrany dle nízkonapětové směrnice 2014/35/ES byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:

Offenburg, 07.01.2020

ppa.

Harald Disch
Direktor Produktentwicklung Europa
Director Warewash Engineering Europe



Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Угвунтук баяни / Deklaracija o skladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:

Manufacturer / authorized to compile the technical file:
Fabricant / autorisée à constituer le dossier technique:
Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:
Fabbricante / Responsabile della documentazione:
Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:
Producent / autoryzowany przedstawiciel:
Изготовитель / ответственный за составление документации:
Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:
Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:
Proizvajalec / pooblaščen za dokumentacijo:
Fabricante / Responsável pela documentação:
Výrobce / osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer
Robert-Bosch-Straße 17
77656 Offenburg / Germany

Maschine:
Machine:
Machine:
Máquina:
Macchina:
Machine:
Uządzenie:
Машина:
Makine:
Stroj:
Stroj:
Máquina:
Stroj:

Gläserspülmaschine
Glasswasher
Lave verres
Lavavasos
Lavabicchieri
Glazenwasmachine
Zmywarka do naczyń ze szkła
Стаканомоечная машина
Bardak yıkama
Perlica čaša
Stroj za pomivanje kozarcev
Máquina lavo-copos
Myčka na sklenice

Marke: ecomax by HOBART
Trade mark / Marque / Marca
comercial / Marchio / Merk /
Marka / Марка / Marka / Značični
znak / Znamka / Marca / Značka

Type: Eco+ G415 - Serie **Design State:** GCB-13-04 **Serial No.:** 86 61 XXXXX

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist.
Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.

Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.

Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.

Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.

Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden.

Niniejszym deklarujemy, że wymieniony produkt spełnia wymogi następujących norm.

Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами.

İşbu belge ile belirtilen makinenin aşağıda listelenen normlar doğrultusunda hazırlanmış olduğunu beyan ederiz.

Ovime potvrđujemo da je gore navedeni stroj proizveden i testiran sukladno sljedećim standardima.

S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.

Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspeccionada segundo as normas referidas a seguir.

Tímto potvrđujeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norem.

DIN SPEC 10534:2019-02
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-2-58:2005 + Corr. 2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016
EN IEC 61000-6-2:2019
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN ISO 12100:2010

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:

The product complies with the following directives:

La machine est conforme aux directives fixées:

La máquina armoniza con las siguientes Directivas:

La macchina è conforme alle direttive seguenti:

Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:

Uządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:

Машина соответствует требованиям следующих директив:

Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:

Ovaj stroj je u skladu sa sljedećim direktivama:

Stroj ustreza zahtevam sledećih direktiv:

A máquina está em conformidade com as seguintes diretivas:

Stroj je v souladu s ustanoveními následujících směrnic:

2006/42/EC (Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)
2014/30/EU (EMV-Richtlinie, EMC-Directive)
2011/65/EU (RoHS Richtlinie, RoHS Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC eingehalten.

Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.

Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/EU ont été respectés conforme à l'annexe I Nr. 1.5.1 der de la directive relative aux machines 2006/42/EC.

Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/EU estan en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1 de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/EU è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/EC.

De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EC.

Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/EU, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/EC.

Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/EU, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC.

Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/EU'nin koruyucu hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uyumludur.

Signurnosi ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC.

Upoštevaní so zaštitní cíli Direktive o nízkí napetosti 2014/35/EU v rámci přílohy I, čl. 1.5.1 Direktive o strojích 2006/42/EC.

Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/EU foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, nº 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC.

Cíle ochrany die niskonapiětové směrnice 2014/35/ES byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:

Confirmed by:

Offenburg, 07.01.2020

ppa.

Harald Disch
Direktor Produktentwicklung Europa
Director Warewash Engineering Europe

HOBART GmbH

ecomax by HOBART
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)1803 66 29
Fax: +49 (0)1803 63 29.600-23 19
E-Mail: info@ecomaxbyhobart.de
Internet: www.ecomaxbyhobart.de

HOBART Export

Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Germany
Phone: +49 (0)781.600-2820
Fax: +49 (0)781.600-2819
E-Mail: info-export@hobart.de
Internet: www.hobart-export.com

Hobart UK.

Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS

Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV

Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl

Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge

Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
Fax.: +47-67109801
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS

Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland

Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia

Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartfood.com.au

HOBART China

15th Floor, Building A
New Caohejing International Business
Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

HOBART Korea LLC

7th Floor, Woonsan Bldg, 108, Bangi-dong
Songpa-gu, Seoul 138-050
Korea
Telephone: +82 2 34 43 69 01
Fax: +82 2 34 43 69 05
E-mail: contact@hobart.co.kr
Internet: www.hobart.co.kr

HOBART (Japan) K.K.

6-16-16 Minami-Oi, Shinagawa-ku,
Tokyo 140-0013
Japan
Telephone: +81 3 5767 8670
Fax: +81 3 5767 8675
E-mail: info@hobart.co.jp
Internet: www.hobart.co.jp

Hobart International (S) Pte Ltd

158, Kallang Way, #06-03/05
Singapore 349245
Telephone: +65 6846 7117
Fax: +65 6846 0991
E-mail: enquiry@hobart.com.sg
Internet: http://www.hobart.com.sg

Hobart Thailand

43 Thai CC Tower Building,
31st FL, Room No. 310-311,
South Sathorn Rd., Yannawa,
Sathorn, Bangkok, 10120
Thailand
Telephone: +66(0)2-675-6279-81
Fax: +66(0)2-675-6282
E-mail: enquiry@hobartthailand.com
Internet: http://www.hobartthailand.com

ITW India Pvt Ltd.

501-502 Vipul Trade Centre
Sector 48 Sohna Road
Gurgaon 122001
Telephone: +91 124 4245430
Fax: +91 124 4245432